



51, Jalan Tun Abang Haji Openg, 96007 Sibü, Sarawak.

Tel: 084-321409/084-330870 | Fax: 084-341409

Website: [www.mtssibu.edu.my](http://www.mtssibu.edu.my)

Facebook: [www.facebook.com/mtssibu](https://www.facebook.com/mtssibu)

Email: [general@mtssibu.edu.my](mailto:general@mtssibu.edu.my)

# 24<sup>TH</sup> GRADUATION SERVICE

(SINCE ITS REOPENING OF DEGREE COURSES)

## 第廿四届毕业典礼

(复办学士学位后)

SEMBIANG PEMANSUT KE 24 KALI

(SEPENGUDAH DEGREE COURSE DI PELABUHKA)

*Venue: Wei Kuok Hall, Sibü | Date: 29<sup>th</sup> October 2022 (Saturday) | Time: 9:00am*

日期: 2022年10月29日(六) | 时间: 上午九时正 | 地点: 诗巫卫国礼堂

Endur ba Wei Kuok Hall, Sibü | Kena 29 Oktober 2022, hari Enam | Maya Jam 9:00 pagi

# Acclamation 欢呼赞颂

## **Prelude**

前奏

*Penyendia ati diri*

We Come to Praise the Lord Jesus Christ

〈今日我们来赞美主耶稣〉

Jack Ak Bilun,  
Jacky Ak Bilun

## **Introit**

始礼颂

*Ngepun*

We Come to Praise the Lord Jesus Christ (p. 7)

〈今日我们来赞美主耶稣〉

(第7页)

MTS Jubilate

## **Processional**

### **Hymn**

颂赞入殿

*Pantun Pemuka*

Ye Servants of God (p.8)

〈主仆颂主〉(第8页)

All  
全体

## **Thanksgiving**

### **Prayer**

感恩祷颂

*Sampi Terima Kasih*

Rev. Yiong Yai Ling

杨夜玲牧师

Lecturer 讲师

## **Exaltation**

欢颂

*Peninggi*

All Hail the Power of Jesus' Name

(p.9) (第9页)

MTS Choir

## **Welcome & Announcements**

欢迎与报告

*Jaku Pengelalu &  
Pemadah*

Rev Dr. Khoo Ho Peng

邱和平牧师 (博士)

Principal 院长

## **Song of Illumination**

光照之歌

*Pantun Penampak*

Your Gracious Word (p.9)

〈神的恩言〉(第9页)

All  
全体

**The Scripture  
Reading**

宣读圣言  
*Bacha Bup Kudus*

1 Thessalonians 2:1-12  
帖前 2: 1-12  
1 Tesalonika 2:1-12

**Rev Dr. Ting Siew King**  
陈秀金牧师 (博士)  
Director of TEE  
延伸神学教育主任

**Response**

回应  
*Timbal*

Your Gracious Word (p.9)  
〈神的恩言〉 (第9页)

**All**  
全体

**Sermon**

宣讲主言  
*Ajar*

**Be a Servant of Integrity**  
作诚信正直的仆人

**Bishop Dr. Hii Kong Hock**  
许光福牧师 (博士)  
Bishop of Sabah Annual  
Conference  
沙巴年议会会督

**Offering**

回应感恩  
*Pemeri*

O Zion, Haste, Your Mission High Fulfilling (p.10)  
〈振兴回应使命〉 (第10页)

**All**  
全体

**† Offertory Hymn**

诚心献呈  
*Pantun*

Doxology  
〈三一颂〉

**All**  
全体

Praise God, from whom all blessings flow;  
praise Him, all creatures here below;  
praise Him above, ye heavenly host;  
praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.

普天之下万国万民，齐声赞美父、子、圣灵，  
三位一体同荣同尊，万有之源，万福之本。阿们。

# Gratefulness 欢欣谢恩

## Presentation of the Graduates

提呈毕业生

*Madah ka sida ke pansut*

**Rev. Dr. Ling Tung Kiing**

林忠锦牧师 (博士)

Academic Dean 教务主任

**Asst. by Rev. Dr. Ting Siew King**

协助: 陈秀金牧师 (博士)

Director of TEE/ STMS

延伸神学教育主任/短宣课程主任

**Rev. Paul Ting Huat Ung**

陈发文牧师

Director of Field Education 实习主任

## The Conferring of Degrees

颁授学位与证书

*Meri Degree*

**Rev. Dr. Khoo Ho Peng**

邱和平牧师 (博士)

Principal 院长

## Prayer of Commissioning

为毕业生祷告

*Besampi ka sida ke pansut*

**Rev. Samuel Law Ning Seng**

刘宜汛牧师

Chaplain 院牧

## Graduates' Response

毕业生代表致词

*Jaku ari sida kepansut*

**Mr. Ling Hang Yew**

林咸耀毕业生

# Perseverance 坚韧不屈

## Commitment

委身主言

*Pantun Penyerah*

All Authority and Power (p. 11)

〈权柄交主〉(第11页)

All

全体

## Benediction

祝福

*Jaku Berkat*

**Bishop Dr. Lau Hui Ming**

刘会明牧师 (博士)

Bishop of Sarawak Chinese

Annual Conference

砂拉越华人年议会会督

## Postlude

奋勇向前

*Penutup*

**Miss Irene**

**Lai Dhing Dhing**

赖婷婷讲师

Lecturer 讲师



第廿四屆衛理神學院畢業生

## THE CONFERRING OF DEGREES

### 頒授學位與證書

#### Theological Education by Extension 延伸神學教育課程

▸ *Certificate of Christian Studies* 基督教研究證書

何道昌 Ho Toh Chiong

林紓萍 Ling Sze Ping

尹彬菁 Yung Ping Chin

▸ *Diploma of Christian Studies* 基督教研究文憑

江捷玲 Jacqueline Kong Chia Ling

王賢紹 Thomas Heng Hiang Siaw

許俊杰 Thomas Hii Chun Kiet

王廉潔 Wang Lian Jie

▸ ***Master of Christian Studies* 基督教研究硕士**

林瑜嫦 Anita Ling Yu Chang

何月梅 Hoh An Nui

陈庆脩 Terence Ting King Siew

**Worship and Music by Extension 礼拜与音乐延伸课程**

▸ ***Certificate of Worship and Music by Extension* 礼拜与音乐证书**

刘素莺 Lau Soo Eng

**Theology Program 神学系**

▸ ***Licentiate of Theology* 神学证书**

Rachel Mandang Anak Nabau

▸ ***Bachelor of Divinity* 道学学士**

林健昇 Ling Kieng Seng

▸ ***Master of Divinity* 道学硕士**

许定莉 Hii Ting Lee

纪晓婧 Kee Siaw Jing

林咸耀 Ling Hang Yew

刘诗敏 May Lau Sii Ming

黄祈亮 Vincent Wong Chii Liang

**Master of Ministry Program 教牧硕士**

严生聚 Ngian Seng Chue

# We Come to Praise the Lord Jesus Christ

〈今日我们来赞美主耶稣〉

Words: Elizabeth Lassim & Christy; para. I-to Loh

Music: Irene George

*Let the Asian Church Rejoice, 13*

We come to praise the Lord Jesus Christ,  
the Holy Son of God the mighty LORD.

We worship Him, adore Him rev'rantly with all our heart, we trust in Jesus Christ.

Let us come, (let us come) and bow down before His throne,  
for He is our King, our refuge and strong fort.

Let us come, (let us come) and bow down before His throne,  
for He is our King, and our eternal hope.

今日我们来赞美主耶稣，祂是全能慈爱上帝圣子，  
我们虔诚尊崇来敬拜祂，全心全意来信靠主耶稣。

我们来，（我们来）俯伏基督宝座前，尊祂为王，为我安全保障。

我们来，（我们来）俯伏基督宝座前，尊祂为王，为我永远盼望。

# Ye Servants of God 主仆颂主

Words: Charles Wesley

Music: Johann Michael Haydn, Arr. William Gardiner

|   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | 凡属主仆人，同来颂主名，<br>努力广宣传，讲给万民听，<br>主名奇妙非常，到处能得胜，<br>主国统辖万邦，焕发大光明。 | Ye servants of God, your Master proclaim,<br>and publish abroad His wonderful name.<br>The name, all victorious, of Jesus extol;<br>His Kingdom is glorious, He rules over all.      |
| 2 | 上主在高天，有力能救拯，<br>又长在世间，与人相亲近，<br>会众大声欢乐，庆贺主得胜，<br>称述君王耶稣，救赎之功勋。 | God ruleth on high, almighty to save,<br>and still He is nigh, His presence we have;<br>the great congregation His triumph shall sing<br>ascribing salvation to Jesus, our King.     |
| 3 | 救恩都当归 宝座之真神，<br>又当归圣子，入世赎万民，<br>天军欢然奏乐，天堂歌声震，<br>俯伏环绕羔羊，叩拜至虔诚。 | Salvation to God, who sits on the throne!<br>Let all cry aloud and honour the Son;<br>the praises of Jesus the angels proclaim,<br>fall down on their faces and worship the Lamb     |
| 4 | 我们恭敬拜，岂堪报万一！<br>天使永赞美，世人歌不息，<br>同归荣耀威严，智慧和权力，<br>感谢无边大爱，颂扬无量德。 | Then let us adore and give Him His right,<br>all glory and pow'r, all wisdom and might,<br>all honour and blessing with angels above,<br>and thanks never ceasing and infinite love. |



# All Hail the Power of Jesus' Name

Tune: DIADEM,

Words: Edward Perronet, Alt. John Rippon, Music Arr. By Dennis R Johnson

1. All hail the pow'r of Jesus' name! Let angels prostrate fall;  
bring forth the royal diadem, and crown Him Lord of all,  
and crown Him Lord of all, and crown Him Lord of all.  
Bring forth the royal diadem, and crown Him Lord of all.
  2. Crown Him ye martyrs of our God, who form His altar call;  
extol the Stem of Jesse's rod, and crown Him Lord of all,  
and crown Him Lord of all, and crown Him Lord of all.  
Extol the Stem of Jesse's rod, and crown Him Lord of all.
  3. Ye chosen seed of Israel's race, a remnant weak and small,  
hail Him who saved you by His grace, and crown Him Lord of all.
  4. O that, with yonder sacred throng, we at His feet may fall,  
join in the everlasting song, and crown Him Lord of all,  
and crown Him Lord of all, and crown Him Lord of all.  
Join in the everlasting song, and crown Him Lord of all.
- Crown Him! Crown Him, crown Him! The King of Kings and Lord of Lords. Amen!  
Amen, Amen, Amen!

## 神的恩言

### Your Gracious Word

Words: Psalm 119:105; Mandarin para, Lu Chen Tiong

Music: Lu Chen Tiong (卢臻长), 2021

*One Heart One Voice—ATESEA Collection of Liturgical Music, 46*

3 2 | 1 1 1 - 1 2 | 3 3 5 5· 5 | 1 6 5 - 3 5 |

神的恩言，是我人生道路的明灯，是

Your gra-cious word is a lamp to guide my feet, and a

6 6 6 i 6 i | 2 i 2 3 2 6 | i i - ||

引导我得丰盛生命的真光。

light that leads me to an a - bun - dant life.

# 〈振兴回应使命〉

## O Zion, Haste, Your Mission High Fulfilling

Words: Mary A. Thomson; 译: 赵紫宸, 刘廷芳合译

Music: James Walch

《普天颂赞, 2006》523 首

- i - 3 4 | 5 - - 5 | 5 i 3̇ 2̇ | 2̇ - i - | i - 7 6 | 5 - -
1. 信 徒 奋 兴! 振 起 承 担 大 使 命, 普 告 天 下  
O Zi - on, haste, your mis - sion high ful - fill - ing, To tell to all
  2. 千 万 人 民 依 旧 罪 海 中 沉 沦, 黑 暗 重 重,  
Be - hold how man - y thou - sands still are ly - ing, Bound in the dark -
  3. 晓 谕 普 世 万 族 万 邦 与 万 民: 上 主 是 爱,  
Pro - claim to ev - ery peo - ple, tongue, and na - tion That God, in whom
  4. 当 愿 献 身 传 扬 荣 耀 的 福 音; 当 捐 金 钱,  
Give of your sons to bear the mes - sage glo - rious, Give of your wealth

5 | 7 6 5 4 | 3 - - - | 3 - 4 . 4 | 5 - - 5 | #5 6 i 7 | 7 - 6 - |

唯 主 我 神 是 光; 万 国 之 主 不 愿 众 生 陷 忧 惊,  
the world that God is Light, That He who made all na - tions is not will - ing,  
前 路 仿 徨 绝 望: 无 人 告 知 救 主 舍 命 赐 宏 恩;  
some pris - on house of sin, With none to tell them of the Sa - vior's dy - ing,  
人 在 爱 中 生 存, 祂 救 众 生, 免 他 们 罪 中 灭 亡,  
they live and move, is Love: Tell how He stooped to save His lost cre - a - tion,  
福 音 工 作 兴 旺; 当 倾 全 心, 恳 切 祷 告 求 得 胜;  
to speed them on their way; Pour out your soul for them in pray'r vic - to - rious;

6 - 7 i | 2̇ - 5 - | 7 6 5 #4 | 5 - - - | 7 - 6 5 | i - 5 - |

不 愿 有 一 人 黑 暗 里 沦 亡。 (副歌)  
One soul should per - ish, lost in shades of night. (Ref.)  
谁 愿 越 波 涛, 高 举 救 世 光。  
Or of the life He died for them to win. 宣 讲 好 消 息  
降 世 钉 十 架, 教 人 得 永 生。 Pu - blish glad ti - dings,  
And died on earth that we might live a - bove.  
当 奋 力 宣 扬, 广 报 主 慈 恩!  
O Zi - on, haste to bring the bright - er day.

7 - 6 5 | 3̇ - - - | 3̇ - 4 3̇ | 3̇ 2̇ i 6 | 5 i 2̇ . i | i - - - |

和 平 福 音: 重 生 得 释 放 救 主 耶 稣 福 音!  
ti - dings of peace, Ti - dings of Je - sus, re - demp - tion and re - lease.



〈权柄交主〉

All Authority and Power

Words: Christopher Idle; Music: Joachim Neander

《普天颂赞，2006》527 首

1. 一切天上、地上能力，所有权柄交予主，  
All au-thor-i-ty and pow-er, Ev-'ry sta-tus and do-main
2. 地上万族齐来敬拜，万舌认祂“主”、“圣羔”；  
All the na-tions owe Him wor-ship, Ev-'ry tongue shall call Him Lord;
3. 耶稣发令，使命清晰，你当留心谨遵从；  
All the clear com-mands of Je-sus Must be heed-ed and o-beyed;
4. 主与我们时刻同在，以马内利无尽期；  
All the time He will be with us, Al-ways to the end of days;

1. 2 3 1 | 3 4 5 5 | i 7 6 5 3 | 2 2 i - |  
祂曾为人受苦牺牲，救赎大功真昭著，  
Now be-longs to one who suf-fered Our re-demp-tion to ob-tain;

人若未闻上主圣名，怎能向祂献祷告？  
How are they to call up-on Him if His name they have not heard?

我虽软弱，上主刚强，教训如光供应丰；  
Full pro-vi-sion for our weak-ness In His teach-ing He has made;

属主子民忠信门徒真道持守尊主旨；  
With His own be-live-ing peo-ple who keep stead-fast in His ways;

3. 3 2 2 | i i 7 7 | 6. 6 5 i | 2 7 i - |  
超越天使、魔鬼、君尊，耶稣王者今为主。  
An-gels, de-mons, kings and rul-ers, O-ver all shall Je-sus reign!

当使万民作主门徒，传扬福音宣圣道。  
There-fore go and make dis-ci-ples, Preach His gos-pel, spread His Word.

福音之中训诲、标记，揭示救恩真道种。  
In the Gos-pel words and sym-bols Sav-ing truth to us con-veyed.

赞美圣父、圣子、圣灵，祈愿上主恩厚赐！  
God the Fa-ther, Son and Spir-it, Bless us, and to God we praise!